

IW 35



105982

# IW 35



**105983**

Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию и хранить ее в доступном месте!

**РУССКИЙ**  
**Перевод**  
**оригинальной инструкции по эксплуатации**

<b>1. Общие сведения</b> .....	<b>130</b>
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации .....	130
1.2 Значение символики .....	130
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства .....	131
1.4 Защита авторских прав .....	131
1.5 Декларация о нормативном соответствии .....	131
<b>2. Безопасность</b> .....	<b>132</b>
2.1 Общие сведения .....	132
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором .....	132
2.3 Использование по назначению .....	133
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение</b> .....	<b>134</b>
3.1 Транспортная инспекция .....	134
3.2 Упаковка .....	134
3.3 Хранение .....	134
<b>4. Технические данные</b> .....	<b>135</b>
4.1 Технические характеристики .....	135
4.2 Описание частей прибора .....	135
<b>5. Установка и обслуживание</b> .....	<b>137</b>
5.1 Способ работы индукционных нагревательных приборов .....	137
5.2 Меры предосторожности .....	137
5.3 Соответствующая посуда .....	139
5.4 Установка и подключение .....	140
5.5 Обслуживание .....	140
<b>6. Очистка и технический уход</b> .....	<b>142</b>
6.1 Указания по технике безопасности .....	142
6.2 Очистка .....	142
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода .....	143
<b>7. Возможные неисправности</b> .....	<b>143</b>
<b>8. Утилизация</b> .....	<b>144</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
 Факс: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Общие сведения

### 1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

### 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

*Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.*



#### **ВНИМАНИЕ!**

*Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.*



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.*



#### **ВНИМАНИЕ! Магнитное поле!**

*Не открывать нижнюю крышку прибора.*

### 1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.*

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

### 1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.*

### 1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.

При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

## **2. Безопасность**

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

### **2.1 Общие сведения**

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

### **2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором**

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



### **ВНИМАНИЕ!**

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- **Дети** не должны играть с прибором.
- **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

## **2.3 Использование по назначению**

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению.

Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Прибор не может работать с внешними часами управления или дистанционным пультом управления.

**Индукционная плита типа вок** предназначена только для **приготовления и подогревания** блюд с использованием соответствующей посуды.

**Индукционную плиту типа вок нельзя** использовать для:

- разогревания и подогревания горючих жидкостей, опасных для здоровья, легко испаряющихся и подобных жидкостей и материалов.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.**

**Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.**

**За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.**

## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.***

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.



## 4. Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

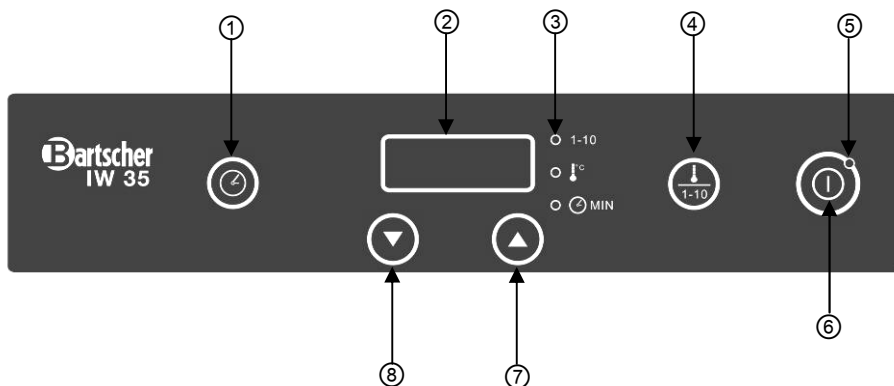
Название	Индукционная плита типа вок IW 35
Артикул:	<b>105983</b>
Материалы:	Корпус: нержавеющая сталь, Углубление: стекло, Ø 260 мм
Уровни мощности:	10 (500 – 3500 Вт)
Диапазон температуры:	(60 °C до 240 °C)
Таймер:	1 - 180 минут
Присоединенная мощность:	230 В~ 50 Гц 3500 Вт
Размеры:	шир. 340 x гл. 440 x выс. 125 мм
Вес:	6,9 кг

Технические изменения возможны!

### 4.2 Описание частей прибора



## Сенсорная панель обслуживания с цифровым дисплеем



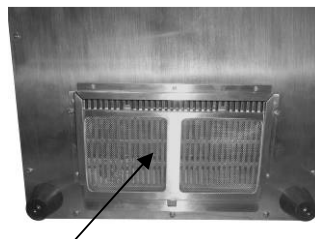
- ① Установка времени ⌚
- ② Цифровой дисплей
- ③ Контрольные ЖК лампочки уровня мощности **1 - 10**, температуры  $^{\circ}\text{C}$  и времени ⌚
- ④ Выбор диапазона температуры  $^{\circ}\text{C}$  или уровня мощности **1 - 10**
- ⑤ Контрольная лампочка **ВКЛ.**
- ⑥ Кнопка **ВКЛ. / ВЫКЛ.** ⏻
- ⑦ Кнопка ▲: время, температуру или мощность можно повышать
- ⑧ Кнопка ▼: время, температуру или мощность можно редуцировать

### Фильтр от пыли и жира

Индукционная плита имеет фильтр от пыли и жира, который находится на дне прибора.

Фильтр от пыли и жира предотвращает попадание внутрь корпуса загрязнений или жира вместе с всасываемым через вентилятор воздухом.

Фильтр можно мыть в посудомоечной машине.



**Фильтр от пыли и жира**

## 5. Установка и обслуживание

### 5.1 Способ работы индукционных нагревательных приборов

В индукционных плитах к виткам проволоки под стеклом дается электрическое напряжение. При этом появляются магнитные поля, которые благодаря физическому эффекту напрямую подогревают кастрюлю. Это экономит время и энергию, потому что здесь не нагреваются, как это происходит в традиционных плитах, сначала нагревательный элемент и стеклянная греющая поверхность.

Следующим плюсом является очень короткое время, требуемое для закипания, что является результатом вышеописанных технических особенностей.

Приток тепла изменяется мгновенно после изменения настройки, и его можно очень точно регулировать. Греющая индукционная поверхность реагирует на изменения настройки так же быстро, как и газовая плита, так как энергия сразу же передаётся на кастрюлю, не нагревая перед этим сначала промежуточных материалов.

Индукционная техника соединяет в себе быстроту реакции и главное достоинство электричества – позволяющее точно дозировать приток тепла.

#### **Дополнительные достоинства индукционной плиты:**

- В связи с тем, что нагревательная плита нагревается не напрямую, а от дна посуды, то кипящее блюдо не может сильно пригореть и появляется только небольшая опасность ожога для пользователя. Нагрев стеклянной готовящей поверхности является только эффектом контакта с горячей посудой.
- Если прибор будет включен без посуды на его плите или если посуда будет удалена с плиты, раздастся повторяющийся предупреждающий сигнал и прибор выключится по истечении ок. 30 секунд.
- Прибор сам определяет, находится ли на его нагревательных элементах соответствующая посуда. Если посуда не соответствует индукционным плитам, подача энергии не начнется. Прибор выключится по истечении ок. 30 секунд.
- При работе прибора с пустой посудой температурный датчик обеспечивает автоматическое выключение.

### 5.2 Меры предосторожности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**  
*Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.*

*С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.*

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.

- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая внешняя поверхность!**

**Во время работы некоторые детали прибора сильно нагреваются. Во избежание повреждений будьте осторожны при соприкосновении с этими поверхностями. Индукционная плита сама не создаёт тепло во время работы. Горячая посуда отдаёт тепло и нагревает поверхность плиты.**

- Не пользуйтесь прибором, если он не работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

**Не вкладывать в вентиляционные отверстия (всасывающие и выдувающие) никаких предметов, а также металлическую проволоку. Это может привести к поражению током.**

- Не переставлять индукционную плиту во время ее работы или вместе с горячей посудой на греющей поверхности.
- Не следует применять прибор в качестве места для оставления разных предметов. Например, не следует ставить на нем пустые емкости.
- Не класть никакие металлические кухонные приборы, крышки или любые другие железные предметы на греющую поверхность. При включении прибора эти предметы могут нагреться.
- Следует помнить, что предметы как кольца, часы и т.д. могут сильно нагреться, если они находятся на близком расстоянии от нагревательной поверхности.
- Внешняя греющая поверхность изготовлена из невосприимчивого на температурные изменения стекла. В случае повреждения или даже если появятся небольшие царапины – немедленно выключить прибор, и обратиться в отдел сервисного обслуживания.
- Во время работы прибора не класть на поверхность никакие магнетирующие вещи, например: кредитную карточку, кассеты и т.д.
- Во избежание перегрева не класть на внешнюю поверхность прибора алюминиевую фольгу или металлические пластины.

- Не держать вблизи от прибора легковоспламеняющиеся, кислотные или щелочные материалы, так как это может укоротить срок службы прибора, а после включения прибора может произойти взрыв.
- Научные исследования доказали, что индукционные плиты безопасны для людей. Однако люди, которые носят стимулятор работы сердца, должны находиться как минимум в 60 см от работающего прибора.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** *Опасность поражения электрическим током! Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!*

*Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!*

*Придерживаться руководства по безопасности!*

### 5.3 Соответствующая посуда

Для обслуживания индукционной настольной плиты вок можно использовать только **округлые** сковороды вок из стали, нержавеющей стали или другого материала, если он предназначен для **индукционного подогревания** (следует соблюдать указания для данной посуды для приготовления),



#### **УКАЗАНИЕ!**

*С целью правильного функционирования сковороды типа вок должны иметь магнитное дно (магнит должен прикрепляться к сковороде).*

В случае если настольная индукционная плита вок обнаруживает слишком большое отклонение от намагниченной емкости, это может привести к снижению мощности и эффективности защиты от перегрева. Поэтому на настольную индукционную плиту вок нельзя ставить посуду из алюминия, бронзы или неметаллическую посуду.

Пример - вок-сковорода фирмы Bartscher



- Высококачественная сталь
- Холодные ручки: основная и удерживающая
- Объем: 6 литров
- Размеры: Ø 360 мм, В 110 мм (высота с крышкой 215 мм)
- В комплект входит крышка из нержавеющей стали

**Артикул: 105981**

## 5.4 Установка и подключение

- Распакуйте прибор и уберите весь упаковочный материал.
- Поставьте прибор на ровное, безопасное место, которое выдержит вес прибора и которое не является теплочувствительным.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытых очагов, электропечей, печей или других источников тепла.
- Не следует блокировать или прикрывать отверстие для вентиляции, предназначенное для входа и выхода воздуха из прибора. Это может привести к перегреву прибора. Следует соблюдать соответствующее расстояние от стен и предметов вокруг прибора минимум 5 – 10 см.
- Не устанавливать индукционную плиту вблизи устройств, подверженных воздействию магнитного поля, (например: радио, телевизор, т.п.).
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких разветвителей или штепсельных гнезд.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы в случае необходимости прибор можно было быстро отключить от источника электропитания.

## 5.5 Обслуживание

- Перед первым применением углубление, панель обслуживания и корпус прибора следует протереть мягкой, влажной салфеткой и мягким чистящим средством.
- Подключить прибор к одиночному заземленному гнезду электропитания. Раздастся звуковой сигнал и загорится контрольная лампочка **ВКЛ**.
- Прибор находится в режиме ожидания Standby.
- В углублении установить соответствующую посуду с продуктами.
- Для того чтобы включить индукционную плиту следует нажать кнопку **ВКЛ/ВЫКЛ** ①.

1. **1 - 10** На дисплее появится предварительно установленный **уровень мощности „5“**, и прибор включится.

С помощью кнопок ▼ или ▲ можно в любой момент изменить диапазон мощности **1 - 10** (500 – 3500 Вт). Загорится контрольная ЖК лампочка для уровня мощности **1 - 10** и на цифровом дисплее появится выбранный уровень мощности.

При этом выбранный уровень мощности 1 соответствует потреблению мощности 500 Вт, а уровень мощности 10 - 3500 Вт.

2.

Можно также изменить работу с режима мощности на режим температуры, для этого следует нажать кнопку /1 - 10.

Тогда прибор переключается на предварительно установленную **температуру „120 °C“** и начнет работать в режиме температуры.

**(Диапазон температуры: 60, 80, 100, 120, 140, 160, 180, 200, 220 и 240 °C).**

С помощью кнопки или можно в любой момент изменить диапазон температуры от 60 °C до 240 °C с шагом в 20 °C.

Загорится контрольная ЖК лампочка для температуры , а выбранный диапазон температуры отображен на цифровом дисплее.

Прибор подогревает продукт и поддерживает установленную температуру на постоянном уровне. При этом мощность регулируется автоматически.

## Установка времени

После выбора режима работы (уровень мощности или диапазон температуры) следует нажать кнопку . На цифровом дисплее появится цифра „0“ и загорится контрольная ЖК лампочка регуляции времени .

Кнопками или можно выбирать время работы прибора с интервалами по 1 минуте в диапазоне до 30 минут, после чего с интервалами по 10 минут (максимально до 180 минут).

Время работы отсчитывается в минутной системе, отсчитывание происходит вниз, при этом цифровой дисплей по истечении нескольких минут переключается на предварительно установленное сообщение (1 - 10 или ).

По истечении установленного времени раздастся звуковой сигнал, а прибор автоматически переключится в режим работы Standby. Только вентилятор для охлаждения электроники действует еще ок. 1 минуты.



### УКАЗАНИЕ!

**Во время режима работы таймер можно в любой момент изменить время с помощью кнопки или . Благодаря функции сохранения в памяти прибора настройка уровня мощности или диапазона температуры остается неизменной.**

Таким же образом можно изменить выбор уровня мощности или диапазона температуры, без изменения установленного времени.



### УКАЗАНИЕ!

**Если время не было установлено, прибор отключится автоматически по истечении 120 минут.**



## **ВНИМАНИЕ!**

*Не ставить на плите для приготовления пустую посуду.*

*Подогревание пустой посуды может привести к включению электронной защиты от перегрева, раздастся звуковой сигнал и прибор выключится.*

*На цифровом дисплее появится сообщение об ошибке „E02“.*

*В таком случае посуду следует снять с плиты. Выключить прибор из гнезда и оставить его на несколько минут для остывания.*

*По истечении нескольких минут прибор снова функционирует без проблем.*

- Обратит внимание, чтобы дно посуды для приготовления не царапало поверхность плиты, несмотря на то, что поцарапанная поверхность не оказывает негативного влияния на работу прибора.
- После завершения приготовления или подогревания вынуть вилку из гнезда (не рассчитывать только на функцию обнаружения посуды)!

## **6. Очистка и технический уход**

### **6.1 Указания по технике безопасности**

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



## **ВНИМАНИЕ!**

*Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! **Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!***

### **6.2 Очистка**

- Прибор следует регулярно мыть.
- Углубление и корпус прибора протереть мягкой, влажной салфеткой с применением мягкого чистящего средства.
- Панель обслуживания мыть с помощью мягкой салфетки и неагрессивного моющего средства.
- Регулярно очищать противопыльный и противожировой фильтр с помощью мягкого моющего средства или мыть в посудомоечной машине. Для этого следует вынуть фильтр из держателя, потянуть его вперед (см. **4.2 Фильтр от пыли и жира**). После очистки и тщательного высушивания фильтр следует обратно установить в приборе.





## **ВНИМАНИЕ!**

**Во избежание получения ран и повреждения прибора его нельзя подключать к сети или использовать без установленного фильтра.**

- Из вентиляционных отверстий сзади прибора следует всегда удалять следы загрязнения и пыль или очистить эти отверстия (например, с помощью кисточки или продува).
- Во избежание повреждения прибора для его очистки **никогда** не следует использовать средства, содержащие бензин и растворители.
- Пользоваться исключительно мягкими салфетками, никогда не использовать острых проволочных мочалок, которые могли бы поцарапать поверхность.
- После очистки прибора, его следует тщательно высушить и отполировать мягкой, сухой салфеткой.

## **6.3 Меры предосторожности во время технического ухода**

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно обнаружения неисправностей в пункте 7.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

## **7. Возможные неисправности**

Проблема	Возможная причина	Устранение
<b>E01</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Прибор становится слишком горячим (напря, из-за заблокированных вентиляционных отверстий).</li><li>• Повреждены части (например, транзистор).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Освободить вентиляционные отверстия. Дать прибору несколько минут остынуть. Если после охлаждения сигнал об ошибке продолжает гореть на дисплее, то следует связаться с продавцом.</li><li>• Свяжитесь с продавцом.</li></ul>

Проблема	Возможная причина	Устранение
E02	<ul style="list-style-type: none"><li>Сработал механизм защиты от перегрева. Прибор выключается.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Снять посуду с плиты. Дать прибору несколько минут остынуть. Затем включить его и он снова готов к работе.</li></ul>
E03	<ul style="list-style-type: none"><li>Кратковременное перенапряжение, прибор нагревается</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку из гнезда!). По истечении нескольких минут включить прибор.</li></ul>

## 8. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.*



#### **УКАЗАНИЕ!**



*При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.*

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120



**105981**

Bedienungsanleitung  
**Wokpfanne** **D/A/CH**

Instruction manual  
**Wok pan** **GB/UK**

Mode d'emploi  
**Sauteuse wok** **F/B/CH**

Manuale di utilizzo  
**Padella wok** **I/CH**

Instrucciones de uso  
**Sartén wok** **E**

Manual de instruções  
**Fritadeira wok** **P**

Gebruiksaanwijzing  
**Wokpan** **NL/B**

Bedieningshandleiding  
**Wokpande** **DK**

Инструкция по эксплуатации  
**Вок-сковорода** **RUS**

Kullanma kılavuzu  
**Wok tava** **TR**

Instrukcja obsługi  
**Wok patelnia** **PL**

Návod k obsluze  
**Pánev wok** **CZ**

Upute za upotrebu  
**Wok tava** **HR**

Használati útmutató  
**Wokserpenyő** **H**

Οδηγίες χρήσης που  
**Σκεύος Wok** **GR**

## Технические данные:

---

### Вок-сковорода с крышкой

- Нержавеющая сталь
- Нагревающиеся ручки: основная и удерживающая ручки
- Емкость: 6 литров
- Вес: 2,0 кг (2,85 кг вместе с крышкой)
- Размеры: Ø 360 мм, выс. 110 мм (выс. вместе с крышкой 215 мм)

Артикул: 105981

---

### Рекомендации по использованию и уходу за вок-сковородой:

- Перед первым применением вок-сковороды её следует тщательно помыть в горячей воде с добавлением жидкости для мытья посуды с помощью мягкой салфетки или губки. В завершение сковороду следует осушить. Благодаря этому будут удалены остатки, возникшие в процессе производства и упаковки.
- Перед использованием сковороды проверить, чистая и сухая ли сковорода, в противном случае под воздействием высокой температуры поверхность сковороды может изменять свои внешние характеристики.
- **Никогда** не оставлять пустую вок-сковороду в горячем углублении индукционной плиты типа вок.
- Во время приготовления всегда пользоваться по возможности самой низкой температурой, что минимизирует изменение свойств поверхности вок-сковороды.
- После каждого применения вок-сковороды следует умыть щеткой для посуды или губкой с жидкостью для мытья посуды.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Вок-сковорода нельзя мыть в посудомоечной машине!**

- В случае более стойких загрязнений рекомендуем намочить вок-сковороду на некоторое время в воде. После этого помыть вок-сковороду так, как описано выше.
- С целью удаления пятен с вок-сковороды можно использовать уксус или лимонный сок. **После мытья** намочить мягкую салфетку в небольшом количестве уксуса / лимонного сока и протереть вок-сковороду внутри и снаружи. Сковорода будет сиять как новая.
- Пользоваться исключительно мягкими салфетками, **никогда** не использовать проволочные мочалки, которые могли бы поцарапать поверхность сковороды.
- После мытья воспользоваться мягкой, сухой салфеткой и отполировать поверхность сковороды.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120